

Sīyara Rut

Ek gór manuš raʔor ʔaimot Muabot hãroigilgoi

¹ Još okkole šašon goribar agor ʔaimot dešot ek bar raʔ oil. Ar Ehudiyar Betlehemottu ekzon manuše, hitar bou edde dui futore fūwati loi Muab dešot hãroigilgoi.

² Manušwar nam aššilde Elimelek, hitar bouwor nam aššilde Naumi, ar hitar dui futor nam aššilde Mahlon edde Kilion. Itara aššilde Ehudiyar Betlehemor Efrat-guštir manuš. Itara Muab dešot giye edde heʔe roiye.

³ Bade Naumir šuwami Elimelek mori gilgoi, henot hiba hibar dui futore loi roiye.

⁴ Bade hitara duizone dui Muabi hoinniare biya goijje: ekzonor nam aššil Orpa, ar ekzonor nam aššil Rut. Hitara onumanik doš bosor heʔe bošoti goijje.

⁵ Tarfore Mahlon edde Kilion, hitara dunizono mori giyegoi, ar Naumi šuwami hara, fuwain hara, duni mikkattu eka oi roiye.

Naumi edde hibar futor bouwain

⁶ Bade Naumi hibar futor bouwain dunizon fūwati loi Muab dešottu firi zaiboilla uʔʔil; haron hibaye Muab dešot fuinnil ze MABUDE hibar mainšor uwore nozor diye edde ahar der.

⁷ Hiyenor zoriya hiba zeʔe takito he zagttu niyolle, ar fūwati hibar dui futor bouwain o aššil, Toi hitara Ehudiya dešot uwafes firi zaiboilla fōt bai baisa diye.

⁸ Hetunot Naumiye hibar dui futor bouwain-dore hodde: "Tūwara tūwarar mar górot firizogoi. Mora okkololla edde álla ze raham goijjio, Mabud tūwarare o he bafe raham gorok.

⁹ Tūwara dunizone zene šuwamir górot bissram fo, Mabud tūwarare hendilla dula dok." Toi hibaye hitarare suma diye; henot hitara guzori handa šuru goijje.

¹⁰ Ar hibare hodde: "Na, āra o tūwar fūwati tūwar zatir heře firi zaiyum."

¹¹ Kintu Naumiye hodde: "Oh ār hoinnia okkol, firizogoi, tūwara ār fūwati kiyolla zaiba? Tūwarar šuwami oi farefan ār feřot ki aro morod fuwa oibar aša ase?

¹² Oh ār hoinnia okkol, firizogoi; haron ār boyoš oiye, āi abar biya gori no faijjum. Ar zodi o aša ase hoi aijja raitta biya gori, ar futain zormo di.

¹³ Toile tūwara ki hitara zuwan ofan ofekka gori tai fariba? Hitaralla ki tūwara biya no gori boi taiba? No no, Oh ār hoinnia okkol! Iyan tūwarattuwaro āttu aro beši titar lager, kiyollahoile MABUDOR hāt ār berudde giye!

¹⁴ Henot hitara abar guzori handa šuru goijje. Toi Orpaye hibar horire sumadi bidai loiye, kintu Rute hibar hórire āzamari dori taigiyegoi.

¹⁵ Tehon Naumi hodde: "Sa, tor zal hibar mainšor edde hibar devotar hāse firigiyegoi, tui o tor zalor fise fise firizagoi."

¹⁶ Kintu Rute hodde: "Tūware felaizaite, tūwar fisa lowattu firizaibolla āre no hoiyo: Kiyollahoile zeře tūi zor, āi o zaiyum,

ar zeře tūi takor, āi o takiyum.

Tūwar zati, ār zati,

ar tūwar Allah, ār Allah.

¹⁷ Zeṛe tūi moror, āi o morium,
edde heṛe āre hobor diya ok.

Moron sara ar kissuye zodi āre edde tūware zuda
gori fare,

toile Mabud āre beši gozob dok!"

¹⁸ Naumi zehon dekilo hibar fūwati zaibolla Rut
mon sokto gori ereda gorifelaye, tehon hibaye
hibare ar kissu no hoilo.

¹⁹ Bade hitara dunizon zaite zaite Betlehem
zehon fōssiyegoi, farar agagura hitarar babute
howa hoi šuru oiye; mayafuwain okkole hodde:
"Iba Naumi no?"

²⁰ Hibaye hitarare hodde: "Āre Naumi (zara
mani kuši) no ḍaikkio, bolke Mara (zar mani tita)
ḍako, Kiyollahoile Šorbo-šoktiwalaye ār zibonore
beši tita gori diye.

²¹ Āi hār kissu furon gori loi baisa dilam, kintu
ehon Mabude āre hali hat loi firai ainnye. Tūwara
āre Naumi hoi ka ḍakor zehon MABUD ār bifokkede
forman diye, ar Šorbo-šoktiwalaye āre hoštot fe-
laiye.

²² Ei bafe Naumi firi aišše, hibar fūwati hibar
futor bou Rut o, ze Muab dešottu firi aišše. Toi
hitara Betlehem aiššede šomot gūu da šuru oiye.

2

Rut loi Buazor deha

¹ Naumir šuwami Elimelekor guštir ekzon ijjo-
dar tuwangor egena aššil; tāir nam Buaz.

² Ek dinna Muabiya Rute Naumire hodde: Āi ketor kuṛat zaiore ze āre rahamotor nozore giudanar sóra feṛaito de, tar fise fise giudanar sóra feṛaigoi. Naumi hoil: Okena, za oh zi.

³ Bade hiba zaiore ek ketor kuṛat fošol haṛoya okkolor fise fise kuṛat foiijia giudanar sóra okkol feṛailowa šuru goijjil. Ar endilla oilo, ze kuṛat Rute giudana feṛail hiyan Elimelekor egena Buazor ket.

⁴ Ar so, Buaz Betlehemottu aišše edde fošol haṛoya okkolor hoil: Mabud tūwarar fūwati takok. Tara zuwabe hoil: Mabud ōnore o duwa gorok.

⁵ Bade Buaz fošol haṛoya okkolor uwore zim-madarore fusar goijjil, Ība haro zobuti? hoi.

⁶ Tehon zimmadare hoil: Ība Muabiya zobuti, ze Naumir fūwati Muab dešottu aišše.

⁷ Hibaye āttu fusargoiijil, meherbanigori fošol haṛoya okkolor fise fise zai kuṛattu giudanar sóra feṛai loifaijjum ne hoi. Hiba binna loti ehon foiijjonto eṛe ase; bana ekkenagori góror butore aiššil edde zirail.

⁸ Toi Buaz Rutore hoil: Fun; oh ār maya fuwa, tui giudana feṛaito oinno ketot no zais, ei ketottu no zaisgoi, ār zobuti bandi okkolor fūwati eṛe tak.

⁹ Fošol haṛoya okkol zere fošol haṛibo hikka diyan raki tui bandi okkolor fise fise zais. Tor gat hat no defan āi zobuk okkolor hoidir. Ar fanir tirašlagile tui oi górar hāse zai, zobuk okkole ze fani tuli raikke henttu fihaisgoi.

¹⁰ Henot hibaye meṛit sojida fori tare salam gori hoil: Āi boideši, ōne āre eto faṭṭa dor, ōnor sarme āi ei doya kiyottu failamde?

¹¹ Buaze zuwab dil: "Tor šuwami mori bade tui tor horire zendilla goijjios edde nizor ma bab, zormostan sari ek osin zatir hāse aiššos, he šob hota beggun āi fuinni.

¹² MABUDE tore, tui zin goijjos hinor enam dok; He Israilor Allah, MABUDOR fakor nise zehon tui assoro loito aiššos, hibaye tore furafuri bafe enam dok."

¹³ Hibaye Buazore hoil: "Oh ār malik, ōne āre rahamotor nozore so; ōnor ei bandire šantona dila edde šantir hota hoila, zodi o āi ōnor bandi okkolor laikka no."

¹⁴ Tarfore hāna hāibar ŧaim zētte oil Buaze hibare hoil: Tui eṛe ai ruṭi hagai, tor ruṭir ṭukura rošot burai lo. Bade hibaye fošol haṛoya okkolor ḍakottu boiššil, ar Buaze hibare baijja dana dil. Toi hibaye feṭbori hāna hāil. bade aro hodun basitaigilgoi.

¹⁵ Bade hiba giudana feṛaito zehon uṛil, Buaz tar mainšore hokum dil: Hibare dolagoijjattu feṛailoito do, edde hibare hūnki no diba hoi.

¹⁶ Oh, tūwara hodun giudandar tarattu ṭani hiballa raki do, zene hiba feṛailoi fare, ar honokiye hibare dōk no diba.

¹⁷ Ar hibaye hazinna foijjonto he ketot giudana feṛail. Bade hibar feṛaiya giudana hinore baijjaioṛe onumanik ek ari foijjonto giudana oil.

¹⁸ Bade hibaye hin tuliloi šohorot uwafes frigilgoi. Horiye hibar feṛaiya giudandar bosta dekil; ar Rute basitakkilde he hānagun o hibar fūwati loiannil, ar hinore hibar horir munttu niyolaidil.

¹⁹ Tehon horiye hibare hoil: Tui aijjia hoṛe feṛaios? Hoṛe ham goijjos? Ze tor mikka rahamotor nozor diye, Allah tare rahamot gorok. Tehon

hibaye har hãse ham goijje, hin horire zanail. Hibaye endilla hoil: Ze manušwar hãse aijjia ãi ham goijji tar nam Buaz.

²⁰ Henot Naumi hibar futor boure hoil: Tare ramot gorok he Mabude ze doya deha bondogori no fele zinda edde mora okkolor uwore. Naumi aro hoil: Hite ârar egena, ârare dehašuna goribar zimma asede tarar butorottu ekzon.

²¹ Ar Muabiya Rute hoil: Te âre endilla o hoiye, âr šomosto fošol daiya šeš no o foijjonto tui âr mainšor fūwati fūwati takis.

²² Tehon Naumi hibar futor boure hoil: Mare, oinno honokiyor ketot, tore honokiye zalafura gori no farefan, tar hamor mayafuwaindor fūwati fūwati takon tolla bala oibo.

²³ Toi fošol daiya šeš no o foijjonto, hibaye giudana ferabolla Buazor hamor mayafuwaindor fūwati fūwati takil edde hibar horir fūwati bošobaš goijil.

Buazor hōlat Rut

3

¹ Ek din Naumiye Rutore hodde: Oh zi! ãi tolla ki ekan gór sešta no goijjum zene tui šuk fos?

² Fun! Tui ze Buazor bandi okkolor fūwati aššili, hite ki ârar egena no ne? Sa, hite aziya raitta hōlat giudana uraibo

³ Tui ga du edde kušbo tel bebargor, ar tor šundoijjia hoor findi oi hōlat za, kintu tar há fiya šeš no o foijjonto tui tare tor foriso no dis.

⁴ Te zêtte neiŋto zaibo, tehon tui tar bisana otgori rakibi. Bade heŋe zaiore tui tar saddorgan ŋengor uwottu atorgorifelai heŋe neŋizaibigoi. Ar ki goraforibo hin te tore hoibo.

⁵ Hibaye zuwabe hoil: Tūi zen hor, hin beggun āi goijjum.

⁶ Bade hiba oi hōlat lamigil edde hibar horiye zendilla hokum dil, he mozin hibaye beggun goijjil.

⁷ Buaz há fiya gorifelail edde tar mondil kuši oil, te giudana țalor hāsai zai neițțilgoi. Ar Rut aste aste zai tar țengor uwottu saddorgan algaifelail edde here neițțil.

⁸ Bade ada raittot maze Buaz somkiuřițțil edde faș bodolil. Ar so, ekzon beřimanuș tar țengor ɗake neřiatakke.

⁹ Toi hite fusar goijjil: Tui hon? Hibaye zuwab-dil: Āi tūwar bandi Rut. Tūi tūwar saddoror tole bandire assoro do, haron tūi ār dehașuna goroya egenar buttotu ekzon.

¹⁰ Te hodde: Allar rahamot ok tor uwore, oh zi! Ei foijjonto tui ze fakka dilolade hiyan dehaiyos ehon hinottu aro beși fakka dilolade hiyan dehaili. Kiyollahoile tui tuwangor otóba gorib hono ɗoilla zobukor fise no zos.

¹¹ Ehon tui, oh zi, ar no ɗorais. Tui zā hoibi āi tolla hin beggun goijjium. Haron tui ze beși bala maya fuwa hiyan ār farar manuș beggune zane.

¹² Ar āi tor dehașuna goroya egenar buttotu ekzon hiyan soiyi, kintu āttu aro hāsor ar ekzon egena ase.

¹³ Tui aijjia raittia eře tak. Binna zodi te tor dehașunar bar lo, toile hite hen gorok, ar zodi hite tor dehașunar bar no lo, toile zinda Mabudor hosom gori hoir, āi tor dehașunar bar loiyum; binna no o foijjonto tui eře neřitak.

¹⁴ Tarfore Rut binna fozor o foijjonto tar țengor

dake neṛitakkil, edde ekzone ekzonore sini no farede hendilla andar takite hiba neṛattu uṛigilgoi, haron Buaze hibare hoil: Hōlat ze ekzon maya fuwa aišše hiyan honokiye no zana foribo.

¹⁵ Te aro hoil: Tor gar šallan loi ikka ai edde hiyanore tor munttu gori dor. Ar hibaye šallanore munttu gori doril, toi te so barang giudana mafi hibar matar uwore tulidil. Toibade hite šohoror uzu gilgoi.

¹⁶ Bade Rut zehon hibar horir hāse aigilgoi, hibaye fusargoiijil: Ken ken oil, oh zi? Henot hibaye beggun kulasagori hoil, Buaze hibare zen zen goijje.

¹⁷ Hibaye horire aro hoil: Te āre horir hāse halihate no zais hoi ei giudana so barang in āre diye.

¹⁸ Ei hota funi Naumi hoil: Tui sofor gor, oh zi, šeše hondilla o sasena! Aijjia iyanore hono šabišto no oite te no tamibo.

4

Buaz loi Rutor biya

¹ Bade Buaz ṭaun-geirot zai heṛe boiššilgoi. Ar so, ze dehašuna goroya egenar hota Buaze hoil te hehon henttu aiššil. Buaze tare, Oh, folona omuk hoi ḍakdil edde hoil: "Eṛe aio, boiyogai." Toi te fottottu ai boiššilgai.

² Bade Buaze došzon bura murubbi okkolore ḍaki hoil: Onora eṛe boio. Toi tara o aiyore boiššilgai.

³ Buaze he dehašuna goroya egena hitare hodde: Naumi Muab dešottu firi aišše, hibaye ārar egena Elimelekor zobingan besito sar.

⁴ Hetolla ãi bafilam ei befargan tũwarare zanaon dorhar. Ere zara aiŝŝe tarar sarme edde ãr zatir bura murubbi okkolor sarme tũi hiyan kinilo. Tũi zodi zobingan surailoito so, toile surailoifelo. Ar zodi tũi no loito so toile ãre ho, haron hiyan surailoibar odihar beggunor age tũwar, ar tũi bade ãr. Tarbade he dehaŝuna goroya egenaye hodde: Tĩk ase, ãi hiyan surailoium.

⁵ Henot Buaze hoil: Tũi ze din he zobingan Naumir hãsottu kiniloiba, hedĩn tũwattu Rut, he Muabiya rarire o gosaforibo, zene mora manuŝwar odihare, tar nam edde tar zobinor mirazdar take.

⁶ Ei hota funi oi dehaŝuna goroya egenaye hodde: ãi henoile hiyan surailoi no faijjum, hen goillye ãr nizor fuwaindor miraz noŝto gorifelayifan oibo. ãr zagat tũi surailo, haron ãi surailoi nofarir.

⁷ Surailowa edde besa-kina in okkol age Israil deŝot endilla rosom aŝŝil ze hota fakka goribolla ekzonor ƣengor zuta ar ekzonore dito, ei bafe boni-Israil hono hamor goba goitto.

⁸ Toi oi dehaŝuna goroya egena hite Buazore: Hiyan tũi kinilogo, hoi te tar ƣengor zuta kulidil.

⁹ Tehon Buaze bura murubbi edde heƣe aiŝŝilde tara beggunore hoil: ãi Naumir hãsottu Elimelek, Kilion edde Mahlonor ŝomosto ŝombotti kiniloilam, aijjia tũwara hinor goba oila.

¹⁰ Zene morar nam tar afon báiyaindor edde farattu buzi no zagoi, edde he ŝombottittu mirazdar okkole miraz fa, ar he mora manuŝwar odihare tar nam uddar goribolla ãi ãr bou hisabe Muabiya hoinnia Rut, Mahlonor boure kobul

gorilam. Tūwara aijjia ei šomostor goba oila.

¹¹ Toi heře ʔaun-geiřor butore zara boiššil, tara šoho bura murubbi okkole hoil: Oi, āra goba oilam. Ze maya fuwa tūwar górot aiyer hibare Mabude Rahela edde Leyar ʔoilla gora ok, zarar duwara šomosto boni-Israil lami aišše. Ar Eferatot tūwar kamiyař ok edde Betlehemot tūwar nam mošur ok.

¹² Mabud he zobutir feřottu ze fuwain tūware dibo, tarar butottu di tūwar bongšo zen Tamaror feřot Ehudar fuwa Ferošor bongšor ʔoilla o.

Rutor futi oilde badša Daud

¹³ Bade Buaz Rutore biyagoril edde Rut tar bou oil. Buaz hibar hāse gil, toi Mabud Rutor feřot fuwa dil edde hibattu ekzon morod fuwa oil.

¹⁴ Bade mayafuwain okkole Naumire hoil: Al-lare šukuriya, Tāi aizo tūware dehašuna goroya egenattu siri nofele. Ei fuwar nam boni-Israilor maze mošur ok.

¹⁵ Ite tūwar foranore abar tottoza gori tulibo edde tūwar bura boyošot tūwar deha šuna goribo, haron tūwar futor boue tūware adorgore, hibaye biyayede fuwa, ze tūwalla hāt futottu aro barik.

¹⁶ Bade Naumi gura morod fuwaware kulot loil edde tare lalon falon gora šuru goijjil.

¹⁷ Bade Naumiye ekzon morod fuwa faiye! En hoi ʔen gór bam góřjiya okkole tar nam rakil. Tara tar nam rakkil Obed. Obed aššilde Yašir bab, Yašir aššilde Daudor bab.

¹⁸ In oilde Ferošor hāndan okkolor nam: Ferošor fuwa Hešron,

¹⁹ Hešronor fuwar nam Ram, edde Ramor fuwa Omminadab,

²⁰ Omminadabor fuwa Nahušon, Nahušonor
fuwa Salmon,

²¹ Salmonor fuwa Buaz, Buazor fuwa Obed,

²² Obedor fuwa Yasir, Yasiror fuwa Daud.

Rohingya Bible Translation Project

Rohingya: Rohingya Bible Translation Project (Bible)

copyright © 2025 The Seed Company

Language: (Rohingya)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-06-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 26 Jun 2025 from source files dated 27 Jun 2025

65afdde7-de0d-5841-af9e-560564ef59f7